

## **Договор-оферта об оказании услуг тестирования с целью определения уровня владения иностранным языком по шкале CEFR**

Общество с ограниченной ответственностью «Джей энд Эс», публикует настоящий Договор на проведение тестирования с целью определения уровня владения иностранным языком по шкале CEFR, являющийся офертой (предложением) в адрес указанных ниже физических лиц.

### **1. ТЕРМИНОЛОГИЯ**

1.1. Терминология, связанная с настоящим договором офертой:

**Тест-центр** - организация, которая проводит экзамен - Общество с ограниченной ответственностью «Джей энд Эс» (ОГРН 055504087055);

**CEFR** – Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка (Common European Framework of Reference, CEFR) — система уровней владения иностранным языком. CEFR рекомендован для использования оценки языковой компетенции.

Это способ описания того, насколько хорошо вы говорите на иностранном языке и понимаете этот язык. Система CEFR не привязана к какому-либо конкретному языковому тесту. CEFR – общеввропейская система, специально разработанная для применения к любому европейскому языку.

**Тест, экзамен** – проверка и подтверждение знаний Кандидата по иностранному языку в соответствии с установленными требованиями;

**Тестовые материалы** – использованные и неиспользованные буклеты с заданиями, бланки ответов, CD/DVD, цифровые и иные материалы, необходимые Кандидатам для прохождения Экзамена;

**Сертификат** – документ, формируемый и предоставляемый Тест-центром по итогам проверки тестовых заданий, который подтверждает сдачу Кандидатом Экзамена на соответствующем уровне;

**Кандидат**– физическое лицо до 18 лет, для которого тестируемый язык является иностранным, желающее пройти тестирование;

**Заказчик**–физическое лицо старше 18 лет, в адрес которого обращена настоящая оферта - Кандидат, родитель или законный представитель Кандидата, либо руководитель/сотрудник образовательного учреждения, в котором обучается Кандидат;

**Заявка на проведение тестирования**–документ, заполняемый Заказчиком и подтверждающий желание Кандидата пройти тестирование;

**Правила проведения тестирования** –документ, определяющий порядок регистрации, проведения тестирования и получения его результатов, указанный документ является неотъемлемой частью настоящего договора оферты (Приложение 1);

**Срок регистрации** – установленный Тест - центром срок, в течение которого Заказчик имеет право подать все необходимые документы для регистрации на тестирование;

**Стоимость тестирования** – установленная настоящим договором офертой стоимость тестирования;

**Акцепт оферты** – полное и безоговорочное принятие Заказчиком настоящей оферты, выражающееся в действиях Заказчика, указанных в ст. 3 настоящего договора-оферты. Акцепт оферты подтверждает факт заключения договора между Тест-центром и Заказчиком;

### **2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА ОФЕРТЫ**

2.1. Тест-центр проводит для Кандидата тестирование в соответствии с условиями настоящего договора оферты.

Перечень тестов, даты их проведения, сроки регистрации указываются на сайте <https://jands.ru/international-examinations>

Наименование теста, в отношении которого заключается настоящий договор, а также количество и ФИО Кандидатов указываются в Заявке на проведение тестирования (далее - Заявка) установленной Тест-центром формы, которую Заказчик предоставляет в Тест-центр.

2.2. Тестирование проводится в порядке, установленном в Правилах проведения тестирования.

### 3. АКЦЕПТ ОФЕРТЫ И МОМЕНТ ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРА

3.1. Акцептом оферты считается оплата Заказчиком Стоимости тестирования, а также своевременное и полное предоставление Заказчиком в адрес Тест-центра документов, необходимых для регистрации.

3.2. Необходимые для регистрации документы:

- заявка на проведение тестирования/регистрационная форма;
- копия документа об оплате стоимости тестирования. Могут быть

предоставлены в Тест-центр следующими способами:

- на бумажном носителе в Тест-центр (г. Омск, ул. Фрунзе д.80, оф. 623\_8 или г. Новосибирск, ул. Кирова д.44/2)
- в отсканированном виде по электронной почте на адрес [center@jands.ru](mailto:center@jands.ru).

3.3. Моментом заключения договора между Тест-центром и Заказчиком (момент получения акцепта оферты) является момент поступления денежных средств, составляющих полную Стоимость тестирования, на расчетный счет Тест-центра, при условии, если все необходимые для регистрации документы предоставлены в Тест-центр в полном объеме и в установленные Сроки регистрации.

В настоящей оферте устанавливается срок для ее акцепта в отношении того или иного теста. Срок акцепта оферты, который является Сроком регистрации в отношении того или иного теста, указывается на сайте <https://jands.ru/international-examinations> Договор между Тест-центром и Заказчиком в отношении того или иного теста является заключенным в случае, если все необходимые документы предоставлены и сумма, составляющая Стоимость тестирования, поступила на расчетный счет Тест-центра в пределах вышеуказанного срока акцепта. В случае неполного предоставления Заказчиком необходимых для регистрации документов либо в случае неправильного заполнения Заказчиком Заявки акцепт считается не поданным.

3.4. В случае онлайн-регистрации на тестирование в качестве подтверждения принятия акцепта Тест-центр предоставляет Заказчику подтверждение о регистрации на тестирование. Указанное подтверждение, а также иные сообщения в связи с онлайн-регистрацией предоставляются Заказчику по электронной почте и считаются исходящими от Тест-центра, если адресом отправителя является адрес [center@jands.ru](mailto:center@jands.ru)

3.5. Если акцепт получен Тест-центром с опозданием, настоящий договор считается не заключенным. Акцепт считается полученным с опозданием в случае непоступления суммы, составляющей Стоимость тестирования, на расчетный счет Тест-центра как по причине оплаты позднее окончания сроков регистрации, так и по вине обслуживающего Заказчика банка. В этом случае Тест-центр незамедлительно уведомляет Заказчика об акцепте, полученном с опозданием, и о невозможности принятия акцепта (при онлайн-регистрации данное уведомление подается по электронной почте).

В случае своевременного предоставления Заказчиком акцепта оферты Тест-центр производит регистрацию Кандидата на тестирование.

3.6. Тест-центр, при наличии соответствующей возможности (наличии свободных

мест), вправе зарегистрировать Кандидата на тестирование позднее установленного настоящим договором Срока регистрации, при этом Тест- центр имеет право потребовать от Заказчика, а последний обязуется оплатить Стоимость тестирования с учетом «штрафа за позднюю регистрацию».

#### 4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

##### 4.1. ТЕСТ-ЦЕНТР ОБЯЗУЕТСЯ:

4.1.1. Зарегистрировать Заказчика, представившего пакет документов согласно п.3.2.в установленные сроки и оплатившего стоимость тестирования.

4.1.2. Информировать Заказчика о времени и месте проведения информационных встреч и инструктажей перед экзаменом, в том случае если они предусмотрены.

4.1.3. Довести до сведения Заказчика время и место проведения экзамена (устной и письменной части), сроки и порядок получения результатов экзамена, путем направления письменных инструкций по адресу электронной почты Заказчика.

4.1.4. Организовать и провести тестирование для зарегистрированного Кандидата в установленные настоящим договором оферты сроки.

##### 4.2. ТЕСТ-ЦЕНТР ИМЕЕТ ПРАВО:

4.2.1. Изменить дату тестирования (в том числе и по причине недобора кандидатов на установленную настоящим договором дату тестирования), а также время и место проведения тестирования при условии уведомления об этом Заказчика и/или Кандидата по адресу электронной почты не позднее, чем за 3 (три) дня до ее проведения.

4.2.2. Удалить Кандидата из аудитории, где проводится тестирование, в случаях нарушения Кандидатом п.п.10.1-10.3 настоящего договора оферты.

4.2.3. Не допускать опоздавших Кандидатов на тестирование, также не допускать на устную, либо письменную часть тестирования Кандидатов, не присутствовавших/удаленных/опоздавших на предыдущую письменную, либо устную часть тестирования.

4.2.4. Отменять и/или назначать повторное компьютерное тестирование.

##### 4.3. ЗАКАЗЧИК ОБЯЗУЕТСЯ:

4.3.1. Представить Тест-центру пакет документов согласно п. 3.2., необходимых для регистрации Кандидата Заказчика на сдачу экзамена, не позднее, чем за 3(три) дня до окончания регистрации на экзамен.

4.3.2. Ознакомить Кандидата с Правилами проведения тестирования.

4.3.3. Во время проведения тестирования соблюдать или обеспечить соблюдение Кандидатом правил/инструкций, установленных настоящим договором офертой и Тест-центром.

4.3.4. Оплатить услуги Тест-центра в порядке и в сроки, установленные в настоящем Договоре оферте.

##### 4.4. ЗАКАЗЧИК ВПРАВЕ:

4.4.1. Обращаться к сотрудникам Тест-центра по вопросам, касающимся процесса сдачи экзамена.

4.4.2. Подать апелляцию на результаты экзамена в порядке, установленном в письменной инструкции, направляемой Заказчику согласно п. 4.1.3 настоящего Договора оферты.

4.4.3. Отказаться от исполнения Договора в одностороннем порядке при условии

возмещения Тест-центру фактически понесенных им расходов на оказание услуг до даты расторжения Договора.

## 5. СТОИМОСТЬ УСЛУГ

5.1. Стоимость тестирования, по настоящему Договору оферте согласно действующему прейскуранту цен на дату подачи Заявки и оплаты услуг. Стоимость услуг не облагается налогом на добавленную стоимость на основании п.2, ст.346.11, гл.26.2 Налогового Кодекса РФ.

5.2. Стоимость услуг не включает штраф за позднюю регистрацию по вине Заказчика и иных дополнительных услуг.

5.3. Датой осуществления платежа в адрес Тест-центра является дата поступления денежных средств на расчетный счет.

5.4. При отсутствии оплаты, указанной в п. 5.1. стоимости тестирования в установленный срок, Тест-центр вправе не осуществлять регистрацию Заказчика для сдачи экзамена, договор оферта считается незаключенным.

5.5. В случае безналичной оплаты Заказчик обязан подтвердить оплату суммы, указанной в п.5.1. настоящего Договора оферты, в течение 3 календарных дней с даты оплаты путем предоставления копии платежного документа в Тест-центр на бумажном носителе по адресу: г. Омск, ул. Фрунзе, д.80, оф. 623\_8/г. Новосибирск, ул. Кирова д.44/2 и/или в отсканированном виде по электронной почте: center@jands.ru.

## 6. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПОРЯДОК ПРЕКРАЩЕНИЯ ДОГОВОРА ОФЕРТЫ

6.1. Настоящий договор оферта вступает в силу с момента, указанного в п. 3.3. договора оферты, и действует до полного исполнения сторонами своих обязательств по нему. Датой окончания оказания услуг Тест-центром по настоящему договору оферте является установленная настоящим договором офертой последняя дата проведения тестирования.

6.2. Настоящий договор оферта подлежит прекращению в случаях, предусмотренных действующим законодательством, а также в случаях отказа Заказчика от тестирования Кандидата, опоздания или не допуск Кандидата на тестирование, удаление Кандидата с тестирования, при пропуске Кандидатом тестирования.

## 7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. Тест-центр возвращает Заказчику полную Стоимость тестирования в случаях:

- если Кандидат не принял участие в тестировании по вине Тест-центра, и при этом Заказчик отказался от другой даты проведения тестирования, предложенной Тест-центром, либо если такая другая дата не была предложена Тест-центром. Заказчик считается согласившимся с новой, предложенной Тест-центром датой в случае неполучения Тест-центром ответа на свое предложение от Заказчика в течение 2-х рабочих дней;
- если тестирование было отменено Тест-центром в одностороннем порядке;
- если компьютерное тестирование было отменено Тест-центром по причине неустранимых технических неисправностей при проведении тестирования, и Заказчик не согласился с предложением Тест-центра перенести дату тестирования;
- если Тест-центр назначает повторное компьютерное тестирование по причине невозможности предоставления результатов компьютерного тестирования, и Заказчик не соглашается с предложением Тест-центра пройти повторное тестирование;
- если Заказчик отказался от тестирования не менее чем за 45 дней до даты письменного модуля;

7.2. Тест-центр переносит 100% Стоимости тестирования на другую дату, если Кандидат не принял участие в тестировании по состоянию здоровья, что подтверждается

оригиналом медицинской справки, который должен быть предоставлен в срок не позднее 5 рабочих дней после даты проведения тестирования и согласился с предложенной Тест-центром новой датой тестирования.

7.3. Тест- центр не возвращает Заказчику Стоимость тестирования в случаях:

- Если Кандидат не принял участие/не был допущен на тестирование;
- Если Кандидата или Заказчика не удовлетворяют полученные результаты тестирования;
- Если Кандидат был удален с тестирования;
- Если Тест-центр изменил дату устного модуля тестирования, и Кандидат не присутствовал/отказался присутствовать на устном модуле тестирования.
- В остальных случаях, если настоящим договором офертой не предусмотрено иное.

7.4. Ответственность Тест-центра перед Заказчиком ограничивается ответственностью по возврату полученных от Заказчика денежных средств.

7.5. Тест- центр не несет ответственность перед Заказчиком или Кандидатом, если Кандидат не принял участие в тестировании по причине того, что Кандидат не предпринял мер, направленных на получение от Тест-центра расписания.

## 8. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение своих обязательств по настоящему договору оферте, если такое неисполнение вызвано событием непреодолимой силы, включая пожар, наводнение и аналогичные природные явления, войны, боевые действия, террористические акты, действия органов государственной власти, эпидемии, забастовки, а также иные чрезвычайные обстоятельства, мешающие исполнению настоящего договора, при условии, что такое событие прямо препятствует сторонам надлежащим образом исполнить свои обязательства, установленные настоящим договором офертой, находится вне контроля и его невозможно избежать проявлением должной заботливости и осмотрительности.

## 9. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Все споры и разногласия из настоящего договора оферты разрешаются сторонами путем переговоров. В случае если стороны не смогут разрешить возникшие споры и разногласия путем переговоров, то они передаются на рассмотрение в судебные органы по месту нахождения Тест-центра.

## 10. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

10.1. Кандидат старше 14 лет обязан иметь при себе паспорт (общегражданский), либо иной документ с фотографией, удостоверяющий личность, а Кандидат моложе 14 лет (при отсутствии действующего заграничного паспорта) – иной документ по которому можно идентифицировать Кандидата (например, справка обучающегося СОШ).

10.2. Во время проведения тестирования (в том числе, во время перерывов между частями экзамена) Кандидату запрещается пользоваться электронными устройствами (мобильными телефонами, smart часами и т. д.). Во время экзамена Кандидату запрещается разговаривать с другими кандидатами, использовать словари и шпаргалки, мешать другим кандидатам, использовать звуко- и видеозаписывающие устройства.

В случае нарушения данных правил Тест- центр вправе запретить Кандидату продолжать тестирование.

10.3. Тест-центр в праве не допустить Кандидата до проведения тестирования в случае, если он явился на место проведения тестирования с опозданием.

10.4. Услуги Тест-центра считаются исполненными надлежащим образом при

отсутствии письменных обоснованных жалоб/претензий от Заказчика в течение срока действия настоящего договора оферты и/или в течение 3 рабочих дней после даты окончания оказания услуг.

10.5. Все уведомления и сообщения в связи с настоящим договором офертой могут быть сделаны Тест-центром в том числе посредством электронной почты. При смене почтового или электронного адреса, либо в случае иной невозможности получать сообщения на данные адреса, Заказчик обязан незамедлительно уведомить об этом Тест-центр, в противном случае, уведомления и сообщения, отправленные Тест-центром по последним, известным ему адресам, считаются поданными надлежащим образом.

10.6. Заказчик дает свое согласие на сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение следующих персональных данных: фамилия; имя; отчество; адрес регистрации; серия и номер документа, удостоверяющего личность или его заменяющего; номер телефона; иные данные, связанные с заключением и исполнением настоящего Договора оферты без ограничения срока действия.

10.7. Во всем остальном, не предусмотренном настоящим договором офертой, Стороны руководствуются Гражданским кодексом Российской Федерации, федеральными законами, нормативными правовыми актами, уставом и локальными нормативными актами Тест-центра.

10.8. Все приложения к настоящему договору оферте являются его неотъемлемой частью.

Перечень приложений к настоящему договору:

- Приложение 1 «Правила проведения тестирования»

## ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

К договору-оферте об оказании услуг тестирования с целью определения уровня владения иностранным языком по шкале CEFR

Правила проведения тестирования

### РЕГИСТРАЦИЯ НА ТЕСТИРОВАНИЕ

В тестировании на определение уровня владения иностранным языком по шкале CEFR могут принять участие Кандидаты, для которых английский язык не является родным языком.

В процессе регистрации необходимо:

- Выяснить даты тестирования до подачи документов на регистрацию;
- Получить банковские реквизиты и формы необходимых для регистрации документов;
- Произвести оплату услуг и предоставить Тест-центру необходимые для регистрации документы;

Регистрация групп Кандидатов от образовательных организаций проводится в соответствии с описанной выше процедурой, в этом случае за регистрацию кандидатов отвечает преподаватель/сотрудник или руководитель.

Сроки регистрации устанавливаются на сайте <https://jands.ru/international-examinations>

### ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ТЕСТИРОВАНИЯ

Как правило, тестирование проходит в 2 дня. Письменные модули сдаются отдельно от устного модуля. Тест- центр выдает Заказчику или Кандидату копию Notice to Candidates, в которой указаны правила поведения в процессе тестирования. Нарушение инструкций, указанных в Notice to Candidates, может послужить основанием удаления Кандидата с тестирования.

Не менее чем за 7 дней до даты тестирования Заказчик или Кандидат должны получить расписание теста (в Тест- центре или по почте), где будут указаны дата, место и время проведения каждой части теста. Заказчик или Кандидат обязаны проверить наличие/получение расписания за 1 неделю до первой даты экзамена, при отсутствии такого расписания Заказчик или Кандидат должны незамедлительно сообщить об этом в Тест-центр. Заказчик или Кандидат должны проверить написание имени Кандидата в расписании, если в имени допущена ошибка, Заказчик или Кандидат сообщает об этом в Тест- центр. Кандидат должен прибыть на тестирование за 30 минут до времени, указанного в расписании. Кандидат должен иметь при себе расписание, а также паспорт или иной документ с фотографией, удостоверяющий личность.

Кандидату не разрешается иметь при себе мобильные телефоны, smart часы, аудиоплееры, записывающие устройства, а также наручные часы, учебники, бумагу, словари, еду и напитки, за исключением воды в пластиковой бутылке.

### РЕЗУЛЬТАТЫ ТЕСТИРОВАНИЯ И СЕРТИФИКАТЫ

Проверка тестов и определение результатов тестирования, а также изготовление сертификатов осуществляется Тест-центром.

Результаты теста могут быть получены Заказчиком или Кандидатом в течение 2-4 недель после даты тестирования посредством электронной почты, либо по почте (необходимость отправки результатов по почте указывается в Заявке). Бланки результатов содержат общую оценку за тест, а также шкалу соотношения результатов отдельных частей. Результаты теста не сообщаются по телефону. В случае регистрации групп Кандидатов от образовательных учреждений или компаний, преподаватель или менеджер могут получить результаты в письменном виде, указав это предварительно в Заявке. Результаты теста и сертификаты предоставляются только в случае, если Кандидат присутствовал на всех модулях тестирования.

Сертификаты могут быть получены Заказчиком или Кандидатом либо в Экзаменационном центре при предъявлении паспорта, либо по почте (при указании этой необходимости в Заявке). Сертификаты замене не подлежат.